


Uradni list

Republike Slovenije



Mednarodne pogodbe

Internet: <http://www.uradni-list.si>

e-pošta: info@uradni-list.si

Št. **16** (Uradni list RS, št. 57)

Ljubljana, ponedeljek **9. 7. 2001**

ISSN 1318-0932

Leto XI

40. Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Italijanske republike o odplačilu določenih dolgov (BITODD)

Na podlagi druge alineje prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

U K A Z

O RAZGLASITVI ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO ITALIJANSKE REPUBLIKE O ODPLAČILU DOLOČENIH DOLGOV (BITODD)

Razlašam Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Italijanske republike o odplačilu določenih dolgov (BITODD), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji 28. junija 2001.

Št. 001-22-76/01
Ljubljana, dne 6. julija 2001

Predsednik
Republike Slovenije
Milan Kučan l. r.

Z A K O N

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO ITALIJANSKE REPUBLIKE O ODPLAČILU DOLOČENIH DOLGOV (BITODD)

1. člen

Ratificira se Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Italijanske republike o odplačilu določenih dolgov, podpisan v Ljubljani dne 31. maja 2001.

2. člen

Sporazum se v izvorniku v angleškem jeziku in prevodu glasi:*

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC ON THE REPAYMENT OF CERTAIN DEBTS

The Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Italian Republic in the spirit of friendship and economic co-operation existing between the two Countries and on the basis of the "guidelines" of the Paris Club concerning the debts of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia;

considering that the Republic of Slovenia is one of the Successor States of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia;

have agreed as follows:

S P O R A Z U M MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO ITALIJANSKE REPUBLIKE O ODPLAČILU DOLOČENIH DOLGOV

Vlada Republike Slovenije in Vlada Italijanske republike sta se v duhu prijateljstva in gospodarskega sodelovanja, ki obstaja med državama, ter na podlagi "smernic" Pariškega kluba v zvezi z dolgovi nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije,

glede na to, da je Republika Slovenija ena od držav naslednic nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije,

sporazumeli, kot sledi:

* Prilogi 1 in 2 sta na vpogled v Sektorju za mednarodnopravne zadeve Ministrstva za zunanje zadeve in v Sektorju za mednarodne finančne odnose Ministrstva za finance.

Article I

The present Agreement concerns the repayment of the debts – when the final beneficiary of the loan or credit concerned is located on the Slovenian territory – of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia, to the Istituto per i Servizi Assicurativi del Commercio con l'Estero (hereinafter referred to as "SACE") related to commercial credits or financial arrangements guaranteed by "SACE", having an original maturity of more than one year, pursuant to contracts concluded before December 2, 1982 and re-scheduled by the Refinancing Agreements between the Government of the Italian Republic and the Government of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia concluded according to the Agreed Minutes dated May 22, 1984, May 24, 1985, May 13, 1986 and July 13, 1988.

The above mentioned debts are listed in the Annex 1 to the present Agreement and have already been repaid.

It is understood that, with regard to the debts pertaining to the same category mentioned in art. I, of the present Bilateral Agreement owed or guaranteed by entities located on the Slovenian territory but not being related to a final beneficiary located on the same territory, the Government of Slovenia will assist the Italian side in order to put the Italian Authorities in a position to claim the amounts contracted through the Slovenian bank and attributable to final beneficiaries non located in the Republic of Slovenia.

Article II

The present Agreement also concerns the repayment of:

a) the debts relevant to the share recognised by the Government of Slovenia of the Efibanca loan (operation n. 82/2395) restructured by the Refinancing Agreements signed on January 16, 1987 and January 27, 1989;

b) the original instalments relevant to the share recognized by Government of Slovenia on the Efibanca loan (policy no. 82/2395) inclusive and not paid to "SACE".

The above mentioned debts are listed in the Annex 2 to the present Agreement.

It is to be understood, that the present Agreement will also concern the debts owed or guaranteed by the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia and not attributable to any other successor Republic (not allocated debt), if these debts are not pertinent to the project loans whose funds were allocated to specific republics or entities.

In such case a share of 16,39% of these debts will subsequently be attributed to the Slovenian Government in light of the recommendations that the Paris Club may formulate in this regard.

The list of these debts will be established by mutual consent of the two Parties.

Article III

The amounts referred to in Article II will be paid to "SACE" on June 30 2001, subordinated to the ratification of the present Bilateral Agreement by the Slovenian Parliament.

The late interest relevant to Article II will be calculated from the maturity date until December 31, 1998, at the interest rate indicated in list of Euro currency (for Lit) quoted on the Financial Times the first day of the relevant period plus a margin of 0,50%. The first interest period runs to December 31, 1992; thereafter, the interest period runs for the six month period beginning January 1, and July 1, of each year, commencing with January 1, 1993. From January 1, 1999 until June 30 2001 the late interest will be

I. člen

Ta sporazum se nanaša na odplačilo dolgov nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije zavodu Istituto per i Servizi Assicurativi del Commercio con l'Estero (v nadaljevanju SACE) – v primeru, kadar ima prizadeti končni kreditni upravičenec sedež na slovenskem ozemlju – v zvezi s komercialnimi krediti ali finančnimi dogovori, za katere jamči SACE, ki imajo prvotno zapadlost več kot eno leto, po pogodbah, sklenjenih pred 2. decembrom 1982, in reprogramiranimi s sporazumi o refinanciranju med Vlado Italijanske republike in nekdanjo Socialistično federativno republiko Jugoslavijo, sklenjenimi v skladu s usklajenimi zapisniki z dne 22. maja 1984, 24. maja 1985, 13. maja 1986 in 13. julija 1988.

Zgoraj omenjeni dolgovi so naštetih v Prilogi 1 k temu sporazumu in so že odplačani.

Razume se, da bo glede dolgov, ki spadajo v isto kategorijo, kot je omenjena v 1. členu tega dvostranskega sporazuma, in jih dolgujejo ali zanje jamčijo pravne osebe s sedežem na slovenskem ozemlju, a se ne nanašajo na končnega upravičenca s sedežem na tem ozemlju, Vlada Republike Slovenije pomagala italijanski strani tako, da bodo italijanski organi lahko terjali zneske, za katere so bile sklenjene pogodbe prek slovenske banke in se lahko prisodijo končnim upravičencem, ki nimajo sedeža v Republiki Sloveniji.

II. člen

Ta sporazum se nanaša tudi na odplačilo:

a) dolgov, ki ustrezajo deležu posojila Efibance (št. posla 82/2395), ki ga je priznala Vlada Slovenije, in so bili reprogramirani s sporazumi o refinanciranju, podpisanimi 16. januarja 1987 in 27. januarja 1989;

b) prvotnih obrokov, ki ustrezajo deležu, ki ga je Vlada Slovenije priznala kot posojilo Efibance (št. police 82/2395), vendar še ne plačani SACE.

Zgoraj navedeni dolgovi so naštetih v Prilogi 2 tega sporazuma.

Razume se, da se bo ta sporazum prav tako nanašal na dolgove, ki jih dolguje ali za katere jamči nekdanja Socialistična federativna republika Jugoslavija in jih ni možno prisoditi nobeni drugi republiki naslednici (nealociran dolg), če se ti dolgovi ne nanašajo na projektna posojila, katerih sredstva so bila dodeljena določenim republikam ali pravnim osebam.

V takem primeru se bo kasneje prisodil delež 16,39% teh dolgov slovenski vladi ob upoštevanju priporočil, ki jih lahko v tem pogledu oblikuje Pariški klub.

Seznam teh dolgov bosta pogodbenici določili sporazumno.

III. člen

Zneski iz II. člena bodo plačani SACE 30. junija 2001 s pogojem, da ta dvostranski sporazum ratificira slovenski parlament.

Zamudne obresti v zvezi z II. členom bodo izračunane od datuma zapadlosti do 31. decembra 1998 po obrestni meri, navedeni na tečajni listi evropske valute (za Lit), objavljeni v Financial Times prvi dan ustreznega obdobja, povečani za maržo v višini 0,50%. Prvo obrestno obdobje teče do 31. decembra 1992, po tem datumu teče obrestno obdobje po šest mesecev z začetkom 1. januarja in 1. julija vsakega leta, začnši s 1. januarjem 1993. Od 1. januarja 1999 do 30. junija 2001 bodo zamudne obresti izračunane po

calculated at the six month Euribor quoted on the Reuters screen page of the first day of the relevant period plus a margin of 0,50%.

Article IV

If the Government of the Republic of Slovenia and the countries taking part in the Paris Club agreed to a newly adjusted percentage of the portion of the non allocated debts of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia for which the Government of the Republic of Slovenia is responsible, consultations will be held between the two Parties in order to modify the present Agreement.

Any modification of this Agreement shall be subject to the mutual consent of the two Parties.

Article V

In the course of the implementation of this Agreement any question should arise which need clarification or require the Agreement to be supplemented, the two Parties shall endeavour to reach a solution without delay.

Article VI

The present Agreement shall come into force as from the receiving date of the last notification by which the two Contracting Parties shall communicate officially the fulfilment of their respective ratification procedures.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in Ljubljana on May 31, 2001 in two originals in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF SLOVENIA
Anton Rop (s)

FOR THE GOVERNMENT OF
THE ITALIAN REPUBLIC
Norberto Cappello (s)

šestmesečni evropski medbančni obrestni meri (Euribor), navedeni na strani, ki jo objavi Reuter prvega dne ustreznega obdobja, povečane za maržo 0,50%.

IV. člen

Če se Vlada Republike Slovenije in države, ki sodelujejo v Pariškem klubu, dogovorijo za nov odstotek deleža nealociranih dolgov nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije, ki ga je prevzela Vlada Republike Slovenije, se pogodbenici posvetujeta o tem, da bi spremenili ta sporazum.

Za vsako spremembo tega sporazuma je potrebno soglasje pogodbenic.

V. člen

Če bi med izvajanjem tega sporazuma prišlo do kakršnega koli vprašanja, ki ga je treba razčistiti ali zahteva dopolnitev sporazuma, si bosta pogodbenici prizadevali za njegovo takojšnjo rešitev.

VI. člen

Ta sporazum začne veljati od datuma prejetja zadnjega obvestila, s katerim pogodbenici uradno sporočita, da sta končali svoje postopke ratifikacije.

V potrditev tega sta spodaj podpisana predstavnika, ki sta ju za to pravilno pooblastili njuni vladi, podpisala ta sporazum.

Sestavljeno v Ljubljani dne 31. maja 2001 v dveh izvornikih v angleškem jeziku.

ZA VLADO
REPUBLIKE SLOVENIJE
Anton Rop l. r.

ZA VLADO
ITALIJANSKE REPUBLIKE
Norberto Cappello l. r.

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi Ministrstvo za finance.

4. člen

Ta zakon začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 450-07/01-26/1
Ljubljana, dne 28. junija 2001

Predsednik
Državnega zbora
Republike Slovenije
Borut Pahor l. r.

41. Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Kraljevine Norveške o konsolidaciji dolga Republike Slovenije (BNOKD)

Na podlagi druge alineje prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

U K A Z**O RAZGLASITVI ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO KRALJEVINE NORVEŠKE O KONSOLIDACIJI DOLGA REPUBLIKE SLOVENIJE (BNOKD)**

Razglašam Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Kraljevine Norveške o konsolidaciji dolga Republike Slovenije (BNOKD), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji 28. junija 2001.

Št. 001-22-75/01
Ljubljana, dne 6. julija 2001

Predsednik
Republike Slovenije
Milan Kučan l. r.

Z A K O N**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO KRALJEVINE NORVEŠKE O KONSOLIDACIJI DOLGA REPUBLIKE SLOVENIJE (BNOKD)**

1. člen

Ratificira se Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Kraljevine Norveške o konsolidaciji dolga Republike Slovenije, podpisan v Oslu 4. maja 2001.

2. člen

Sporazum se v angleškem izvirniku in prevodu glasi:*

**A G R E E M E N T
BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE
GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY
ON THE CONSOLIDATION OF THE DEBT
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA**

The Government of the Republic of Slovenia (hereinafter referred to as "the Government of Slovenia") and the Government of the Kingdom of Norway (hereinafter referred to as "the Government of Norway"),

considering;

– the independence of the Republic of Slovenia, one of the successor states of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia,

– the guidelines for the treatment of the debt of the successor states of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia proposed by the Chairman of the Paris Club in his letter dated 25 September 1992 and accepted by the Government of Slovenia in a letter of the Finance Minister dated 27 October 1992 as well as the exchange of letters on these guidelines between the Chairman of the Paris Club and the Government of Slovenia dated 6 January 1993, 23 April 1993 and 5 July 1993, desiring to conclude an Agreement (the Agreement) concerning the consolidation of the external debt service obligations of the Republic of Slovenia originating from the payment obligations of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia,

have agreed as follows:

**S P O R A Z U M
MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE
IN VLADO KRALJEVINE NORVEŠKE
O KONSOLIDACIJI DOLGA
REPUBLIKE SLOVENIJE**

Vlada Republike Slovenije (v nadaljevanju »slovenska vlada«) in Vlada Kraljevine Norveške (v nadaljevanju »norveška vlada«) sta se

ob upoštevanju:

– neodvisnosti Republike Slovenije, ene od držav naslednic nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije,

– smernic za obravnavanje dolga držav naslednic nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije, ki jih je predlagal predsednik Pariškega kluba v svojem pismu z dne 25. septembra 1992 in sprejela slovenska vlada v pismu ministra za finance z dne 27. oktobra 1992 ter z izmenjavo pisem o teh smernicah med predsednikom Pariškega kluba in slovensko vlado z dne 6. januarja 1993, 23. aprila 1993 in 5. julija 1993, v želji skleniti sporazum (sporazum) o konsolidaciji obveznosti servisiranja zunanje-ga dolga Republike Slovenije, ki izhaja iz plačilnih obveznosti nekdanje Socialistične federativne republike Jugoslavije,

dogovorili, kot sledi:

* Protokol k sporazumu s prilogo je na vpogled v Sektorju za mednarodnopravne zadeve Ministrstva za zunanje zadeve in v Sektorju za mednarodne finančne odnose Ministrstva za finance.

Article 1

The provisions of this Agreement shall apply to:

Debt service due under the bilateral consolidation agreements between the Government of Norway and the former Federal Executive Council of the Assembly of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia signed on 5 December 1984 (Paris Club Agreed Minute 22 May 1984), 23 April 1986 (Paris Club Agreed Minute 24 May 1985), 4 May 1987 (Paris Club Agreed Minute 13 May 1986), and 2 February 1989 (Paris Club Agreed Minute 13 July 1988).

Article 2

The Republic of Slovenia is responsible for 16,39% of the non-allocated debt that is originating from the "Loan agreement between the Kingdom of Norway and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia" dated 14 October 1983 which will be repaid to the Norwegian Ministry of Finance according to the original repayment schedule. The repayment arrangements for the non-allocated debt are specified by an exchange of letters between the Norwegian Ministry of Finance and the Slovenian Ministry of Finance. The list specifying the debt mentioned in the exchange of letters between the Norwegian Ministry of Finance and the Slovenian Ministry of Finance can be altered, amended or added to only after mutual agreement

The repayment provisions of this Agreement do not apply to the aforementioned non-allocated debt of the Republic of Slovenia.

Article 3

The amounts covered by this Agreement (excluding Article 2) have been specified in the list attached to a Protocol signed between Nova Ljubljanska Banka d.d. and The Guarantee Institute for Export Credits (GIEK), which forms an integral part of this Agreement.

Article 4

A) Amounts of principal and interest (including late interest) under the consolidation agreements mentioned in Article 1 and due by the date of entry into force of this Agreement, shall be repaid no later than 30 days after the date of entry into force of this Agreement. Interest and late interest will be calculated according to the provisions in the corresponding consolidation agreements mentioned in Article 1.

B) Amounts of principal and interest due after the date of entry into force of this Agreement shall be repaid on the due dates according to the provisions in the corresponding consolidation agreements mentioned in Article 1. Interest and late interest will be calculated according to the provisions in the corresponding consolidation agreements.

Article 5

If an amount paid under the Agreement is not sufficient to cover the amount due, the amount paid shall be allocated against the debts in the following priority; firstly against interest accrued after the due date, secondly against interest accrued up to the due date (inclusive) and thereafter against principal.

Article 6

All payments covered by Article 4 shall be effected by Nova Ljubljanska Banka d.d. to GIEK or its designated agency.

1. člen

Določbe tega sporazuma se uporabljajo za:

servisiranje dolga po dvostranskih sporazumih o konsolidaciji med norveško vlado in nekdanjim Zveznim izvršnim svetom Skupščine Socialistične federativne republike Jugoslavije, podpisanih 5. decembra 1984 (Usklajeni zapisnik Pariškega kluba z dne 22. maja 1984), 23. aprila 1986 (Usklajeni zapisnik Pariškega kluba z dne 24. maja 1985), 4. maja 1987 (Usklajeni zapisnik Pariškega kluba z dne 13. maja 1986) in 2. februarja 1989 (Usklajeni zapisnik Pariškega kluba z dne 13. julija 1988).

2. člen

Republika Slovenija je odgovorna za 16,39% nealociranega dolga, ki izhaja iz »Sporazuma o posojilu med Kraljevino Norveško in Socialistično federativno republiko Jugoslavijo« z dne 14. oktobra 1983, ki ga bo odplačala norveškemu Ministrstvu za finance v skladu s prvotnim načrtom odplačil. Dogovori o odplačilu nealociranega dolga so opredeljeni z izmenjavo pism med norveškim Ministrstvom za finance in slovenskim Ministrstvom za finance. Seznam, v katerem je opredeljen dolg, omenjen v izmenjavi pism med norveškim Ministrstvom za finance in slovenskim Ministrstvom za finance, se lahko spremeni ali dopolni samo sporazumno.

Določbe tega sporazuma o odplačilu se ne uporabljajo za omenjeni nealocirani dolg Republike Slovenije.

3. člen

Zneski, vključeni v ta sporazum (brez 2. člena), so opredeljeni v seznamu, priloženem Protokolu, ki ga podpiseta Nova Ljubljanska banka d.d. in Urad za zavarovanje izvoznih kreditov (The Guarantee Institute for Export Credits – GIEK) in je sestavni del tega sporazuma.

4. člen

A) Zneski glavnice in obresti (vključno z zamudnimi obrestmi) po sporazumih o konsolidaciji iz 1. člena, ki zapadejo v plačilo do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, se odplačajo najpozneje 30 dni po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma. Obresti in zamudne obresti se bodo izračunale v skladu z določbami v ustreznih sporazumih o konsolidaciji iz 1. člena.

B) Zneski glavnice in obresti, ki zapadejo v plačilo po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma, se odplačajo na datume zapadlosti v skladu z določbami ustreznih sporazumov o konsolidaciji iz 1. člena. Obresti in zamudne obresti se bodo izračunale v skladu z določbami ustreznih sporazumov o konsolidaciji.

5. člen

Če znesek, plačan po tem sporazumu, ne zadošča za kritje dolgovanega zneska, se plačani znesek razporedi za odplačilo dolgov v naslednjem zaporedju: najprej za odplačilo obresti, nastalih po datumu zapadlosti, nato obresti, nastalih do vključno datuma zapadlosti, in na koncu za odplačilo glavnice.

6. člen

Vsa plačila, zajeta v 4. členu, izvede Nova Ljubljanska banka d.d. na račun GIEK ali agencije, ki jo ta imenuje.

Article 7

The Government of Slovenia will accord to the Government of Norway a treatment not less favourable than that which may be accorded to any other creditor for the consolidation of debts of a comparable term.

Article 8

Both parties shall endeavour to settle any disputes by negotiation or by such other means they may agree upon. If the two Governments fail to reach a settlement by negotiation, the dispute shall be referred to and settled by an arbitrator to be agreed upon by the two Governments. The decision of the arbitrator shall be final and binding on the two Governments. If the two Governments can not agree on an arbitrator, he shall be nominated at the request of one of the Governments by the President of the International Court of Justice.

Article 9

All provisions of this Agreement enter into force on the date the Government of Slovenia notify the Government of Norway that the internal Slovenian requirements for the entry into force have been fulfilled and terminate when the last payment has been received by GIEK or its designated agency.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Oslo, this 4th day of May 2001 in two originals in the English language.

For the Government of
the Republic of Slovenia
Dimitrij Rupel (s)

For the Government of
the Kingdom of Norway
Thorbjorn Jagland (s)

7. člen

Slovenska vlada norveške vlade ne bo obravnavala nič manj ugodno, kot bi obravnavala katerega koli drugega upnika za konsolidacijo dolgov primerljivega roka zapadlosti.

8. člen

Pogodbenci si vse spore prizadevata rešiti s pogajanjem ali na kakšen drug način, za katerega se morda dogovorita. Če vladi spora ne rešita s pogajanjem, se spor predloži v reševanje razsodniku, o katerem se sporazumeta vladi. Odločitev razsodnika je dokončna in za vladi zavezujoča. Če se vladi ne moreta sporazumeti o razsodniku, ga na zahtevo ene vlade imenuje predsednik Meddržavnega sodišča.

9. člen

Vse določbe tega sporazuma začnejo veljati na datum, ko slovenska vlada uradno obvesti norveško vlado, da so izpolnjene notranje slovenske zahteve za začetek veljavnosti, ter prenehajo veljati, ko GIEK ali agencija, ki jo ta imenuje, prejme zadnje plačilo.

V potrditev tega sta podpisana, ki sta ju njuni vladi za to pravilno pooblastili, podpisala ta sporazum.

Sestavljeno v Oslu, dne 4. maja 2001 v dveh izvornikih v angleškem jeziku.

Za Vlado
Republike Slovenije
Dimitrij Rupel l. r.

Za Vlado
Kraljevine Norveške
Thorbjorn Jagland l. r.

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi Ministrstvo za finance.

4. člen

Ta zakon začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 450-07/01-25/1
Ljubljana, dne 28. junija 2001

Predsednik
Državnega zbora
Republike Slovenije
Borut Pahor l. r.

Pravkar izšlo

POMORSKI ZAKONIK

z uvodnimi pojasnili dr. Marka Ilešiča in dr. Marka Pavlihe

Slovenija z manj kot petdesetimi kilometri morske obale je po dolгих letih priprav dobila prvi pomorski zakonik, ki v 999 členih določa vsa pravila ravnanja na morju, na njegovih plovnih poteh, na ladji, v čolnu, v ladjedelnici, pri sklepanju plovbnih poslov, v pomorskem zavarovanju, pri reševanju na morju in o prekrških.

Uvodna pojasnila k pomorskemu zakoniku sta pripravila vodilna slovenska strokovnjaka na tem področju, in sicer profesor civilnega prava na ljubljanski pravni fakulteti dr. Marko Ilešič in predstojnik katedre za pomorsko in prometno pravo na Fakulteti za pomorstvo in promet profesor dr. Marko Pavliha.

Na koncu knjige je podrobno stvarno kazalo, ki bo olajšalo iskanje po doslej najobsežnejšem slovenskem zakonu. Pripravila sta ga mag. Alenka Andrijašič in Tomaž Ilešič.

Cena 8640 SIT z DDV

10550

N A R O Č I L N I C A

Uradni list Republike Slovenije, Slovenska 9, 1000 Ljubljana
<http://www.uradni-list.si>

Naročite po faksu: 01/425 14 18

S tem nepreklicno naročam

POMORSKI ZAKONIK

Štev. izvodov _____

Naročeno knjigo mi pošljite na naslov

Davčna številka naročnika _____

Davčni zavezanec DA NE _____

Firma – ime naročnika _____

Sektor – oddelek _____

Ulica in številka _____

Kraj _____

Datum _____

Podpis pooblašćene osebe _____

Žig

VSEBINA

- | | | |
|-----|---|-----|
| 40. | Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Italijanske republike o odplačilu določenih dolgov (BITODD) | 973 |
| 41. | Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Kraljevine Norveške o konsolidaciji dolga Republike Slovenije (BNOKD) | 976 |

